

A VER

2015/2016 No. 2



ESTUDIANTES DE INTERCAMBIO
OLIMPIADA DE ESPAÑOL
STUŽKOVÁ, FIESTA DE GRADUACIÓN
ES TIEMPO DE NAVIDAD

Índice

De entrada	2
Unos minutos con...	3
Hemos entrevistado a...	4
¿Qué ha pasado en el insti?	6
Intercambios culturales	9
Es tiempo de...	10
Las maravillas de la literatura	12
La pantalla del cine	13
Afinando el oído	14
Viajamos	16
Cocinamos	17
¿Sabías que...?	19
La pandilla escritora	19

A VER: REVISTA EN ESPAÑOL
INSTITUTO BILINGÜE EN NITRA
SECCIÓN RAMÓN Y CAJAL
PÁROVSKÁ 1
NÚMERO: 2
AÑO: 2015/2016

De entrada

Estimados lectores:

¿Conocéis el tópicus tempus fugit? Espero que los de cuarto y quinto lo recuerden. Estas dos palabras significan que el tiempo fluye y nosotros no podemos hacer nada para pararlo. Así me siento ahora yo. Es mi último, quinto año, en este maravilloso instituto. Así que poco a poco se están acercando las maturitas y el tiempo para ir a la universidad. Hace pocas semanas que tuvimos la Stučková con mi clase y otras cuatro clases que también acaban este año. Creo que en nombre de todos puedo decir que esa noche fue muy especial e inolvidable como canta Elán Navžďy sa zachová, v pamäti stužková... Para que tengáis alguna idea de cómo lo pasamos podéis leer el artículo sobre esa noche.

Esta estación del año es para la mayoría especial también por otra razón, la Navidad. Por todos lados tenemos los olores, sabores y colores de la Navidad. Pero como todos sabéis hay una cierta diferencia entre las costumbres y la celebración de la Navidad que varía según el país y la región del país. Pero el rasgo común es una manía navideña, porque la Navidad es la fiesta más comercial de todas. En este número de la revista A ver vamos a comparar la Navidad eslovaca con la de Argentina y España para que podáis conocerlas mejor. Y al final tengo una última noticia para vosotros. El último año en el instituto es un poco diferente a los anteriores, especialmente en el sentido de que tenéis que prepararos para la maturita (escrita y oral) y para la universidad... Así que he decidido dejar la revista en manos de Raďka Vincianová de III.E para que la revista siga su transformación empezada. ¡Mucha suerte, Raďka!

Las últimas palabras escritas por mí en esta revista os las dedico a vosotros, los lectores, redactores de la revista y Rosario. Gracias por tener tan buena revista como esta. A todos vosotros os deseo que tengáis suerte en la vida y que se os cumplan todos los deseos.

Vuestra redactora jefe, Miriam de V.D

...profesor Topor

¿Ha estado en algunos países donde se habla inglés? ¿En cuáles?

He estado en Gran Bretaña y Gales, en Canadá y en el Irishpub en Nitra. ;-)

Si pudiera llevar a Inglaterra una cosa típica de Eslovaquia y viceversa, ¿qué sería?

Por supuesto llevaría una „fujara“ y a Eslovaquia traería el „double decker“, el autobús de dos pisos porque nuestros autobuses están muchas veces llenos de gente.

¿Ha probado algún deporte inusual? ¿Existe alguno que quiera probar?

No he probado ninguno, pero si pudiera probar alguno, elegiría uno con caída.

¿Qué cosa le ha sorprendido de nuestra escuela?

Nada. Fui estudiante aquí y conozco este lugar.

¿Cómo empezó con el folklore? ¿Cuántos años tenía?

Mi madre y abuela me convencieron. Me llevaron hasta que me empezó a gustar. Tenía 6 años y recuerdo que pasé por un concurso.

Después de la escuela tiene actividades, clases de baile. ¿Cuántos chicos van y qué hacéis?

Sí, tengo actividad – bailes regionales de Eslovaquia. Es muy simple – todo lo que debéis hacer es venir. Y viene una de las clases de cuarto, no recuerdo cuál es.

¿Cómo es bailar con falda?

No lo sé, no soy escocés.

Es necesario algún entrenamiento especial para dar manotazos con el látigo, ¿cualquiera puede hacerlo?

Unos minutos con...



Lo único que es necesario es tener un látigo y saber cómo dar manotazos. Y dar manotazos y dar manotazos y dar manotazos con el látigo.

¿La comida favorita en nuestro comedor?

La sopa de leche con „mrvenička“ y sopa de gnochchis.

¿Qué elegiría: escuchar una canción durante toda la vida o escuchar todas las canciones una sola vez?

Por supuesto escuchar cada canción solo una vez.

¿Es mejor ser profesor o estudiante de Párovec?

Es muy difícil elegir, depende de muchas cosas.

¿Ahogarse, congelarse o quemarse vivo?

No puedo elegir entre ahogarme y congelarme, pero para mí es mejor la muerte natural, entonces espero que ningún estudiante me asesine. ;-)

Andrea Javorová, Vanessa Jóriová, II.E

Hemos entrevistado a...

...profesora Adriana Förro

¿Nos puede decir algo sobre usted ?

En el pasado estudié en este instituto (es algo de lo que me gusta jactarme) y después seguí con el estudio de Magisterio de Historia e Inglés en la universidad. Esta época de mi vida no fue nada fácil porque las dos asignaturas son difíciles. Después de la universidad trabajé

un año en la escuela primaria donde enseñé solo inglés. Pero como me atrae más enseñar en la escuela secundaria decidí aspirar a trabajar en el instituto donde estudié. Y tengo que decir que eso fue una buena decisión.

¿Siempre quiso ser profesora?

¿Por qué decidió enseñar Inglés e Historia?

Ya de pequeña me gustaba jugar con mi hermana a la escuela. Al principio yo era su estudiante y después ambas éramos

profesoras. Entonces sí que quería dedicarme a esta profesión. Las dos ahora trabajamos como profesoras y cuando encontramos los documentos imaginarios de esta época en nuestro desván nos reímos mucho.

¿Qué época de la historia es su favorita y por qué?

Sinceramente me gusta algo de todas las épocas, pero creo que la Antigüedad siempre me interesó más que las otras. ¿Y por qué? Me gusta mucho porque aunque es una época muy antigua, la cultura de las civilizaciones más antiguas, nos influye hasta ahora.

¿Cómo es enseñar en la escuela donde estudió usted en el pasado? ¿Qué cosas han cambiado desde que terminó sus estudios aquí?

En esta escuela pasé cuatro años muy buenos, fue muy buena época. Y los mismos sentimientos



tengo ahora cuando enseño aquí. No es solo por el buen equipo de profesores sino por vosotros, los estudiantes, con quienes se trabaja muy bien. Desde que terminé mis estudios han cambiado el interior y el exterior del instituto y hay algunos profesores nuevos pero la piscina que nunca me gustó está siempre aquí. :)

¿Qué le gusta hacer en su tiempo libre ?

Me gusta pasar el tiempo con mi familia (tenemos un sobrino guapísimo y muy pequeñito), leer, ver alguna serie o alguna película y me gusta mucho ir de compras.

¿Puede recomendarnos algún buen libro?

Mi libro favorito es *The Happy Prince and Other Tales* de Oscar Wilde y me gustan mucho

los libros de George Orwell como son *1984* y *Animal Farm*, que de manera interesante reflejan sucesos históricos importantes.

¿Qué le hace tener una sonrisa en la cara?

Pues mi familia es quien siempre me hace sonreír sobre todo mi sobrino y mi marido. Sin embargo hay muchas otras cosas pero si quisiera decirlas todas tardaría un día.

¿Tiene usted algún lema de vida?

Con una sonrisa todo es más fácil.

¿Quiere decir a los lectores de A ver algo?

Os deseo muchos éxitos y disfrutad de la época estudiantil en esta escuela tan buena como sin duda es Párovce.

Michaela Nemešová, II.E

Hemos entrevistado a...

...a nuestros estudiantes Denis Gažik de IV.D y Robo Mikloš de VIII. OG que el año pasado estuvieron de intercambio en Costa Rica, el país donde es completamente normal encontrar un escorpión en la habitación o una iguana en el centro de la plaza. Los chicos han compartido sus aventuras y experiencias con nosotras.

¿Por qué es Costa Rica tan atractiva que elegisteis viajar allí?

D: Por su carácter exótico; además, quería conocer un continente diferente.

R: Costa Rica suena mejor que México. :-)

¿Comparad la vida y la escuela en Costa Rica y en Eslovaquia!

D: En la escuela teníamos uniformes, la escuela empezaba a las 7 y acababa a las 4, los profesores no nos examinaban cuando querían, sino que había solo una semana dedicada a los exámenes.
R: La gente es humilde y todos tienen mucho tiempo para todo lo que hacen.

¿Qué era lo que más echabais de menos?

D: Yo eché de menos solo a mis compañeras.

R: ¡La comida! Para comer tuve todo el rato arroz con judías o judías con arroz.

¿Cuál fue la mejor experiencia que vivisteis juntos?

D y R: La excursión a Tamarinde donde probamos el surf.

¿Vuestros primeros sentimientos de Costa Rica?

D: Yo quería volver a casa durante la primera semana porque estaba acostumbrado a mi habitación y la que tenía era de 2x2 metros con una cama y un cajón.

R: Nos sentíamos como si estuviéramos en Egipto, yo creía que estaba de vacaciones, aunque mi habitación era de 2x2 metros y había solo una cama y un cajón y mi hermano.

¿Os entendisteis bien con vuestras familias?

D: Mi familia fue amable, enseguida me dieron la bienvenida, pero con mi papá estuve solo un mes porque era marinero y pescaba atunes.



R: No hablé con ellos durante un mes porque todavía no sabía hablar español.

¿Qué fue lo más interesante?

D: Yo en mi habitación tenía cucarachas.

R: En mi habitación tenía todo el rato escorpiones y las iguanas son tan ordinarias como las palomas en las zonas peatonales en Eslovaquia.

¿Cuál es la comida típica?

El arroz, judías, huevo frito, gallo pinto, chicharrones, guanábana, ceviche (un pescado con limón, cebolla, perejil), también hay muchos frutos, 4 tipos de plátanos y los limones que son verdes por fuera y anaranjados por dentro.

Gracias, chicos, por vuestro tiempo.

Ali Szullová y Adel Ráciková, IV.D

¿Qué ha pasado en el insti?

STUŽKOVÁ

Por fin llegó el gran momento para los estudiantes que terminan el instituto (los de cuarto y octavo curso y nuestros queridos alumnos de quinto curso bilingüe): la Stuzková. Los alumnos, padres y profesores visten sus mejores galas y lucen sus vestidos, zapatos de tacón, peinados, maquillaje... Están nerviosos pero ilusionados por este momento tan especial después de años en el instituto, con sus cosas buenas y sus cosas malas. Han hecho buenos amigos, han tenido experiencias bonitas pero también se han enfrentado a exámenes difíciles, presentaciones y problemas varios. Han pasado cinco años con su tutora, la profesora Baraníková, con la que han compartido muchos momentos y a la que le están agradecidos por haber cuidado tan bien de ellos.

Comienza el desfile. Las diferentes clases forman una fila y se colocan delante del escenario. Después suben uno a uno y reciben su lazo con orgullo. Los discursos también son muy emotivos, los de 5º leen uno en eslovaco y otro en español. Los profesores españoles sonríen emocionados por tan bonitas palabras, a la vez que divertidas.

Tras los discursos, comienza el baile. Los alumnos sacan a sus padres a bailar y nos cuentan que es un momento especial para ellos porque sus padres han sido su apoyo durante todos estos años de instituto. También sacan a bailar a los profesores e incluso las profesoras reciben con afecto una rosa.

Cuando termina la cena, empiezan los programas. Este año son muy variados. Tenemos bailes folklóricos, actuaciones musicales, performance... La verdad es que son muy entretenidos y nos ha gustado especialmente el popurrí de canciones de 5º. Seguro que les ha costado un gran trabajo hacer el montaje de las canciones para que consigan contar su historia en el instituto.

Otra parte que les encanta a los alumnos es la discoteca o baile libre porque pueden soltar toda la tensión que han acumulado durante la noche y disfrutar de la música junto a los padres y profesores, quienes lo disfrutaban tanto como ellos. ;-)

Pero, sin duda, el momento más especial, según nos cuentan, es cuando se colocan con su clase y tutores alrededor de una mesa y comparten bebida y otros simbolismos. Son unos minutos mágicos, íntimos, de sentir todo lo que les ha unido en estos años.

La fiesta continúa con el baile en el centro de la pista, bailan divertidos, como si la noche no fuera a acabar nunca. Pero la fiesta acabará, la Stuzková terminará y también el instituto, pero lo que no desaparecerá nunca de su corazón serán esas vivencias

¿Qué ha pasado en el insti?

compartidas, esos sentimientos que les acompañarán por el resto de sus vidas y les sacarán una sonrisa cuando se acuerden de ellos. En palabras de Nora, quien leyó el discurso:

“Al final quiero dar las gracias a vosotros, mi querido V.D. Gracias por pasar juntos por toda esta ruta áspera, gracias por hacer estos cinco años inolvidables y por ser no solo compañeros de clase, sino amigos de verdad. A pesar de no ser perfectos seguimos siendo los mayores y los mejores. Como conclusión podemos comentar que esto, a pesar de parecerlo, no es nuestro fin. Las maturitas otra vez se acercan con alta probabilidad de vernos otra vez el año que viene. Pero esta noche no vamos a pensar en eso, porque vamos a celebrar el estar juntos aquí hoy.”

Nora Júlia Levická, V.D
Rosario Colomina



¿Qué ha pasado en el insti?

IMATRIKULÁCIE

Como todos los años también este acogimos a los estudiantes de Primero con Imatrikulačky. El 16 de noviembre por la mañana hubo un programa en aula con diferentes actuaciones donde participaron todos los estudiantes. Al principio un estudiante de los más mayores de cada clase cortó las alas a un representante de cada clase de primero después de prometer que respetarán todas las reglas del instituto. Nora Júlia de V.D fue la maestra de ceremonias y nos hizo reír con sus comentarios. Luego cada clase mostró su programa. Algunos actuaron, otros cantaron una canción o hicieron otras cosas. Muy original fue el número de I.D y II. E que hicieron sonidos con vasos y cantaron y se retaron entre ellas. El jurado eligió la mejor actuación y pienso que todos están de acuerdo en que III.D ganó justamente con su espectáculo de Cenicienta moderna.

También nos divertieron los presentadores Robo Mikloš y Sofía Braunová que tenían preparados algunos números y competiciones donde pudimos ganar algún premio como las camisetas y los calendarios del 50° aniversario con las fotografías antiguas del instituto. Uno de los concursos más divertidos fue el de comer galletas oreo y vasos de leche. ¡Comieron y bebieron muchísimos! Esperamos que después no lo vomitaran todo. ;-)

Por la tarde hubo una discoteca y nos olvidamos de la escuela por unos momentos, así que terminamos el día con una sonrisa en la cara.

Michaela Nemešová, II.E

OLIMPIADA DE ESPAÑOL

Una de las actividades con más tradición en la Sección Bilingüe es la Olimpiada de español. Los alumnos se presentan a la competición muy ilusionados por poder demostrar sus conocimientos y manejo de la lengua española. El 25 de noviembre fue la primera fase que consistió en comprensión auditiva, prueba escrita de gramática y redacción sobre un tema propuesto. Los alumnos dijeron que esta parte les había resultado fácil, sobre todo la parte auditiva, pero que seguro que tenía trampa. ;-)

Ese mismo viernes se dieron a conocer los nombres de los estudiantes que pasaban a la segunda fase, es decir, a los finalistas, que tendrían que realizar un diálogo con el jurado el lunes siguiente. De entre los 26 participantes, hubo 6 finalistas de la categoría A (que han estudiado 1 o 2 años de español), 5 de la B (3 años), 3 de la C (4 años) y 11 de la D (Sección Bilingüe o que han estado de intercambio más de 9 meses).

Todos se esforzaron mucho en el diálogo e intentaron hacerlo lo mejor posible.

Al final los ganadores fueron:
Andrea Kóňová y Katarína Behulová en la categoría A
Ivana Liptáková y Michael Jurík (categoría B)
Pavol Kramár y Johana Durišová (categoría C)
Kristína Kucháriková y Natalia Mikudová en la categoría D

Estos serán nuestros representantes en la Olimpiada regional que será el 8 de febrero en nuestro instituto. ¡Enhorabuena a todos, mucha suerte en la Olimpiada regional y ojalá que lleguéis a la nacional!

Rosario Colomina

Intercambios culturales

¡Hola, lectores!

Nuevamente les escribo para contarles un poco de mi experiencia como estudiante de intercambio aquí en Eslovaquia.

Ya faltan menos de tres meses para mi regreso a Buenos Aires, Argentina, y me sorprende lo rápido que pasó el tiempo. En un abrir y cerrar de ojos ya estaré de vuelta.

6 meses pueden parecer mucho tiempo al principio, pero aseguro que pasan volando. A veces me entristece pensar que en poco tiempo vuelvo, la verdad es que me encariñé mucho de mis amigos y mi familia de aquí.

El modo de vida eslovaco es muy diferente al que tengo en Argentina. Por ejemplo, el colegio. Las materias son distintas y tenemos que cursar 5 años durante la secundaria y 7 en la primaria.

No cambiamos nuestros zapatos para caminar por la escuela o en nuestras casas. Y en cuanto

a la comida, la típica es la carne preparada asada. También el dulce de leche, un dulce parecido al caramelo, que se prepara con leche y azúcar. Las horas para comer tampoco son como aquí. En Argentina, normalmente cenamos mucho más tarde, a las 9 o 10 de la noche.

Si hablamos del clima, ¡qué frío hace aquí en Eslovaquia! En Buenos Aires, durante el invierno, la temperatura varía entre los 5 y 10 grados y no nieva, es por eso que este invierno será muy frío para lo que estoy acostumbrada.

Como escribí en la anterior revista, estoy muy contenta. Esta experiencia es la mejor de mi vida, no dejo de pensar y aprender cosas nuevas, y conocer lugares y personas hermosas. Pasaré las fiestas aquí, Navidad y Año Nuevo y también esto será algo completamente nuevo para mí, pues las costumbres y tradiciones no son las mismas.

¡Les deseo lo mejor y hasta la próxima!

Sofía Kupferschmidt Greco, II.C



Es tiempo de...

NAVIDAD

Queramos o no, las fiestas navideñas se acercan. Todos conocemos qué se suele hacer en Navidad, pero existen muchas tradiciones, que algunos han olvidado ya. Os voy a recordar algunas eslovacas, otras españolas y con la ayuda de nuestra estudiante de intercambio, Sofía, también algunas argentinas. ¡Buenas fiestas y celebraciones!

EN ESLOVAQUIA

En Eslovaquia, cuando se prepara la mesa para la cena, como en el pasado, algunos la ponen para 1 más persona. ¿Por qué? Por si viniera alguien sin hogar, para que tuviera sitio y no estuviera solo. Durante la cena navideña en Eslovaquia, al empezar, se canta la canción „La noche silenciosa“ y se ora. Luego, antes de comer, la persona más vieja de casa coge 4 nueces y las tira a los rincones de la habitación diciendo: „¡Cuatro rincones, no os puedo dar nada más, solo estas 4 nueces!“.

Más tarde, se abre una manzana por la mitad. Según la tradición, si dentro de la manzana se ve el dibujo de una estrella, significa que alguien nacerá, pero si hay una cruz, alguien morirá. Después de cenar, repartir los regalos y de la misa de medianoche, al día siguiente los grupos vienen a las casas vestidos con los trajes regionales, con buenos deseos, tocando instrumentos, cantando villancicos y la gente les da dulces o dinero. Estos días suelen dedicarse ese dinero a las organizaciones que ayudan a los niños en África.



EN ARGENTINA

En Argentina, como nos cuenta Sofía, todo es totalmente diferente porque durante la Navidad es verano. Antes de cenar, las mesas se decoran con velas, generalmente de color rojo o dorado. Las casas se decoran también, con luces y árboles navideños.

Toda la familia cena desde las 8 de la noche, hasta 1 o 2 de la madrugada. Siempre se cena en casa de algún familiar. Como plato principal es muy típico en Argentina cenar carne asada con ensaladas de todo tipo y a veces también pollo o vitel toné, un plato de influencia italiana que se elabora con carne y una salsa a base de atún, mayonesa y anchoas.

Luego del plato principal, tienen lo que se llama “mesa dulce”, con todo tipo de postres: tortas, helado, galletas, turrone y mucho chocolate.

A las 12 de la noche, los niños pequeños abren los regalos, que se encuentran debajo del árbol



de navidad, ya que “Papá Noel (Santa Claus) los dejó allí”. Muchas veces también se cuelgan en las paredes medias gigantes que se llenan con caramelos y dulces para los niños.

Durante la noche, algunos vecinos tiran fuegos artificiales en alguna plaza cercana e iluminan el cielo por completo. En las Navidades, a las doce, es típico de familia de Sofía ir a la plaza, saludar y felicitar a sus vecinos y mirar los fuegos artificiales.

EN ESPAÑA

En España, las familias cenar juntas el día de la Nochebuena. A las 21h. se retransmite por televisión el mensaje del Rey, quien felicita a todos los españoles las Navidades. El menú de la cena varía dependiendo de la región y de la costumbre de cada familia. Normalmente el plato principal es carne asada (cordero, capón, pavo...), pero también se suele comer marisco (gambas, centollos...). Después de la cena, al igual que en Argentina, se come turrón y otros dulces navideños como polvorones y mazapán y se brinda con cava. También se suelen comer frutos secos como las nueces y dátiles. El turrón es una masa dulce que se elabora con la cocción de miel, azúcares y huevo, a la que se agrega almendra pelada y tostada. Existe la variedad blanda y dura (con trozos de almendra) aunque también se puede comer de chocolate, de fruta confitada, etc. Tradicionalmente se le da forma rectangular y el más típico es el de Jijona (Alicante). Los polvorones y mantecados tienen forma redonda o elíptica. Los mantecados están elaborados con manteca de cerdo y los polvorones llevan además almendra. A veces los hay de diferentes sabores: limón, canela, chocolate... El mazapán es una masa dulce que lleva como ingredientes principales las almendras y el azúcar y también existe en Eslovaquia. Muchas veces tiene formas diferentes como forma de pez, de estrella, etc.

En esta cena tan especial las familias cantan villancicos y se divierten. La misa de medianoche se llama „misa del gallo“. Los regalos también los trae Papá Noel durante la noche, aunque es más tradicional que los traigan los Reyes Magos la noche del 5 de enero.

El día 25 también se suele comer en familia y el menú es parecido al de la noche anterior.



Y para que vayáis practicando, os dejamos un villancico para cantar:

*En el portal de Belén hay estrellas, sol y luna,
la Virgen y San José y el Niño que está en la cuna.
Ande, ande, ande, la Marimorena,
Ande, ande, ande que es la Nochebuena.*

Las maravillas de la literatura

Libro de visitantes- Juan Jiménez Lozano

Un retablo navideño ha tallado el escritor José Jiménez Lozano en su penúltima novela, Libro de visitantes (Ediciones Encuentro), a partir de diez historias breves que narran los episodios acontecidos en Belén durante el tiempo de Herodes, en la provincia romana de Palestina. El narrador abulense, de 85 años de edad, ha enhebrado así una novela de corte histórico acerca del misterio de la Natividad del Señor, una especie de diario de avisos trenzado desde la perspectiva de los diez protagonistas de cada uno de los relatos que la conforman y que abrocha una fingida y literaria «nota del traductor-editor».

El posadero, la disponedora, el vigilante, el romano, el gallo y los reyes astrólogos son algunos de los personajes que el autor, con pose de cronista y pulso de orfebre, utiliza como figuras de un improvisado Belén para tratar de aproximarse al misterio de la venida del Hijo de Dios, y en torno a los cuales desfilan otros actores secundarios. A modo de licencia, el escritor se permite el anacronismo de incluir a algunos de sus pensadores predilectos: Pascal, Descartes y Benito Spinoza, entre los filósofos y geómetras, reyes, sabios y astrólogos que visitaron el portal de Belén. Todo eso hay en el «Libro de Visitantes», definido por el propio Jiménez Lozano como «un capricho navideño», y cuya edición antecede en el tiempo a su próxima novela que, con el título de «Agua de noria», que vió la luz en el 2008. La obra del escritor abulense ha sido galardonada con todos los premios más importantes de las letras hispanas, incluido el Cervantes, que recogió en 2003.

Navidad en las montañas- Ignacio Manuel Altamirano

El escritor mexicano, J. M. Altamirano, presenta en su libro a dos figuras contrapuestas: un militar liberal, ateo, perteneciente a las fuerzas políticas triunfantes, y a un cura católico español, que se muestra un poco temeroso por la hostilidad con que suponía iba a ser tratado por el capitán anticlerical. El encuentro de los dos hombres se da en una aldea perdida en plena montaña, cuando uno va de camino hacia su curato y el otro más allá, hacia la ciudad que es su punto de destino, les hace cambiar unas cuantas palabras como compañeros de viaje. Transcurren por esos días las fiestas navideñas, y al llegar al pueblo del cura, éste le ofrece hospedaje al capitán, que lo acepta agradecido. Lo que fue simple conocimiento se transforma en amistad, cosa que da lugar a que el militar y el cura hablen francamente de la guerra cruel entablada entre los intransigentes de ambos bandos: el católico reaccionario y el democrático radical. La moraleja, por así decirlo, es que la paz y el mutuo respeto son los elementos esenciales para una estrecha cooperación entre los hombres, cuyos frutos serían provechosos para todos.

Vocabulario: retablo- oltárna malba, tallar - vyryť, acontecidos - uskutočnení, abulense - ávilský (Ávila - una ciudad situada a 50 km al norte de Madrid), orfebre - zlatník, anacronismo - chybné datovanie, predilectos - vyvolení, plena - navrchole, hospedaje - nocľah, huespéd - hosť, sacerdote - duchovný, intransigentes - neústupčiví, mutuo - vzájomný

Nora Júlia Levická, V.D

La pantalla del cine

¡QUÉ BELLO ES VIVIR! (It's a wonderful life)

Dirección: Frank Capra

Es una película clásica americana de 1946 que se convirtió pronto en la mejor película de todas las Navidades porque dejó una imprescindible influencia en la gente y en los directores.

George Bailey es un ciudadano honrado de un pequeño pueblo llamado Bedford Falls en el cual trabaja como banquero. Como todos también George empieza a tener problemas en su vida como la desaparición del dinero del banco familiar, en el que él trabaja, que supondría la bancarrota y un gran escándalo. Todos sus problemas lo llevarán a una decisión en el día de Nochebuena, el suicidio. Cuando está a punto de hacerlo, llega un ángel de segunda clase llamado Clarence cuya misión es convencer a George de que no se suicide. Y por eso le muestra cómo habría sido la vida de todos aquellos que lo rodean si él no hubiera existido: George es un hombre muy preocupado por el bien común y sus acciones, como por ejemplo la salvación de la vida de su hermano menor, han hecho de Bedford Falls una ciudad mejor. ¿Termina la vida de George en el día de Nochebuena? ¿Convince Clarence a George de que no se suicide, con lo que salva una vida humana y obtiene las alas que todavía no tiene?



AMOUR

Dirección: Michael Haneke

La película trata sobre la vida de un matrimonio de París, George y Anne. Ambos son intelectuales, profesores de música. Pero ya tienen 80 años y ahora están en el retiro. Su hija Eva, que como sus padres se dedica también a la música, vive en Londres con su marido y sus dos hijos. Pero esta tranquila vida de los ancianos pronto se acaba. Durante un desayuno



Anne se queda mirando al vacío sin responder a su marido porque sufre un infarto. Mientras George va a buscar ayuda, Anne recobra el conocimiento pero no recuerda qué le ha pasado. Al final Anne va al hospital donde todo cambia. Y el amor de los ancianos es ahora puesto a prueba. La operación de Anne se complica y su parte derecha del cuerpo queda paralizada, por lo que está obligada a usar silla de ruedas. Con el tiempo, el estado de salud de Anne se va complicando y empeora mucho. Un día George sale de su casa dejando a Anne en casa, para ir al funeral de un amigo suyo. Cuando vuelve, encuentra a Anne en el suelo con una ventana abierta. Anne confiesa a George que ya no puede continuar con esa vida, no quiere vivir en ese estado.

La pregunta es: ¿Si amas tanto a una persona, puedes seguir mirando cómo sufre?

Miriam Hvizdošová, V.D

Afinando el oído

MALÚ

Malú Lucía Sánchez Benítez, conocida como Malú, es una cantante e intérprete madrileña. Nacida en el seno de una familia de grandes artistas, Malú creció rodeada de arte, talento y música. Sobrina de Paco de Lucía e hija de Pepe de Lucía, comenzó su carrera con tan solo 15 años, teniendo como objetivo principal evitar las clases del colegio (que a veces somos capaces de entender), sin tener grandes expectativas en el mundo de la música. Tuvo como padrino de excepción a Alejandro Sanz quien compuso para ella "Aprendiz", tema que rápidamente se convirtió en un éxito. Desde ese momento, Malú ha desarrollado una de las carreras más sólidas y respetadas de la música en España con más de 2 millones de copias vendidas, 13 discos publicados y 21 Discos de Platino. Asimismo es una de las artistas con más galardones y nominaciones a nivel nacional e internacional con 10 Premios Dial, 5 Premios 40 Principales, 1 Premio Ondas, 6 nominaciones a los World Music Awards y 2 nominaciones a los Grammy Latinos, entre otros. En noviembre de 2013 Malú edita 'Sí', uno de los discos más positivos, en el que la artista vuelve a trabajar de la mano de Armando Ávila. El disco al completo fue grabado en los estudios Cosmos de México DF y desde su publicación, 'Sí' ha ocupado los primeros puestos en las listas de ventas españolas alcanzando el triple Disco de Platino. En el mismo año arrancó su gira más importante y exitosa: el tour 'Sí' con más de 60 fechas confirmadas en el territorio español. Tras colgar cuatro veces el cartel

de 'No hay entradas' en el Barclaycard Center de Madrid, la madrileña alcanzó un nuevo hito en su carrera al congregarse a más de 60.000 personas en un mismo recinto durante una misma gira.

A finales de 2014 publica 'Todo Malú', una caja de edición limitada donde recopila toda su discografía desde 'Aprendiz' hasta su último trabajo 'Sí'.

En 2015, la artista volvió a participar como coach en la tercera edición de La Voz (Telecinco), donde ya se alzó ganadora con David Barrul (La Voz II) y María Parrado (La Voz Kids). Además, sigue siendo imagen de L'Oréal Paris y embajadora de Swarovski.

No voy a cambiar

Ya no me pinto mi sonrisa nueva para recibirte.

Ya no me muero por besar tus labios ni quemar tu piel.

Ya no me rompo la esperanza a golpes contra tu inconsciencia.

Murió mi paciencia y ahora estoy despierta y no me quedan ganas para verte más.

Ya no recuerdo qué me hizo un día quedarme a tu lado.

Por más que quiera no recuerdo qué pude encontrar en ti.

He estado ciega demasiado tiempo, y ahora estoy cansada de seguirte el juego.

Cuando nazca el alba estaré muy lejos, muy lejos de ti.

No te puedo creer.

Ya ni quiero creerte.

Te olvidaste de mí.

Me tenías enfrente.

Esta idiota se va.

Voy a cambiar mi suerte.

Ya no temo tu voz, tú, tú me has hecho más fuerte.

He malgastado junto a ti ilusiones de una nueva vida.

Sin darme cuenta de que para ti he sido un capricho más.

Me sedujiste con falsas promesas y con fantasías de pasión eterna.

Todo eran mentiras que ni tu creías, pero yo creí.

Ya no despierto empapada en lágrimas cada mañana.

Me siento fuerte para dibujarme un nuevo amanecer.

Ya no estoy rota de dolor y rabia y al mirar tu cara ya no siento nada.

Ya no soy la tonta que te perdonaba una y otra vez.

No te puedo creer.

Ya ni quiero creerte.

Te olvidaste de mí.

Me tenías enfrente.

Esta idiota se va.

Voy a cambiar mi suerte.

Ya no temo tu voz, tú, tú me has hecho más fuerte.

Ya no me afecta tu dolor.

Tu falsa excusa de mal perdedor. No me conmueves, no me hieres.

Ya no me aplastará tu corazón, muerto y corrupto de tanto rencor.

No dejas nada entre tú y yo.

Todo acabó.

Vocabulario: seno - lono, objetivo - cieľ, padrino - t tor, galardones - ocenia, arrancar - rozbehn t, spustiť (niečo), hito - m lnik, congregarse - zhroma diť, recinto - are l, recopilar - zhroma diť, alzar - vy-tiahnuť, involucrar - zapojiť sa, pionera - priekopn i ka, ciega - slep , nazca - (nacer) - zrodiť sa, alba - brie denie, malgastar - plytvať, sedujiste - (seducir) - zviest, empapada - premo en , perdedor - prehr vaj ci, conmueves (conmover) - dojať, rencor - hnev/zloba

Nora J lia Levick , V.D



SIRIA

Todos sabemos algo de Siria. En estos últimos cuatro años Siria se ha hecho famosa por la guerra civil que tiene lugar allí y todavía no se puede ver su fin. Lo que oímos por todas partes cada día es lo malo: cuántas personas murieron, cuántos refugiados vienen a Europa, quién amenaza a quién. En la avalancha de noticias de este tipo es importante recordar que Siria es, o fue, hasta hace poco, un país como cualquier otro, con sus bellezas naturales y patrimonio cultural.

Alepo es la mayor ciudad de Siria y es una de las ciudades más antiguas, se cree que su historia se remonta al milenio VI a.C. La ciudad vieja de Alepo fue también declarada patrimonio de la humanidad por la UNESCO, incluyendo por ejemplo el zoco Al-Medina que con su longitud de 13 kilómetros es el mayor mercado cubierto histórico en el mundo. Se divide en muchos zocos y caravasares y hasta hoy es un centro de comercio muy importante. En el centro también se encuentra la ciudadela de Alepo, uno de los castillos más grandes y antiguos del mundo, atracción turística, sitio de excavaciones arqueológicas con su anfiteatro utilizado para conciertos y otros eventos culturales.

En Damasco, la capital (también en la lista de la UNESCO), se destaca la gran mezquita de Damasco de la dinastía Omeya, uno de los

lugares más sagrados del Islam. Pero yo no quiero que esto sea un libro de historia. Hay muchísimos lugares preciosos en Siria. Pero todos estos sufren daños graves por el conflicto actual.

Antes de la guerra civil, Siria era uno de los países más seguros del Oriente Medio. Especialmente en las áreas urbanas era fácil pasar de un barrio musulmán a otro cristiano (Alepo siendo una de las mayores comunidades cristianas de esta parte). Había espacios comunes y existía una gran tolerancia entre la gente de las diferentes religiones. Todo esto ya no es posible por la guerra. Como resultado de esta, hay familias rotas, millones de habitantes que se refugian y sitios preservados por miles de años ahora son destruidos.

Lo más simple siempre es quedarse solo con las informaciones negativas. Pero el objetivo de este artículo es mostrar Siria de una manera humana - es un lugar con gente normal, con monumentos y cultura, solo que se encuentra en otra parte del mundo. Y aunque yo misma nunca he estado allí, al descubrir más sobre este país, espero poder visitarlo algún día.

VOCABULARIO: zoco - trh; caravasar - pôvodne arabský zájazdný hostinec, teraz môže mať rôzne funkcie

Ivona Feldmárová, V.D



EL ROLLO DE COCO

Aquí tenéis el rollo de coco que es muy fácil de preparar, rápidamente y sin esfuerzo, especialmente para los vagos.

Ingredientes para la masa:

- 5 paquetes de galletas (p. ej. Marina, Bebe)
- 4 cucharadas de ron
- 1 vaso de café fuerte
- 200 g de azúcar
- 5 cucharadas de cacao
- un poco de coco

La crema:

- 150-200g de mantequilla
- 150 g de azúcar en polvo
- 1 cucharada de miel
- 150 g de coco
- 2 cucharadas de ron



Procedimiento para cocinar:

Machacamos las galletas y sucesivamente añadimos el café y los otros ingredientes para la masa y mezclamos con coco para que la masa sea también de gusto de coco, no sólo el relleno. La crema la removemos lentamente con la batidora y la repartimos por toda la masa. La enrollamos y cubrimos con papel de aluminio. Por fin la dejamos 1 día en el frigorífico para que se enfríe.

¡Pues, que os guste!

Consejos: Cuando ya tengáis la masa removida, ponedla en un film para que podáis estirarla mejor con el rodillo de cocina y que no se pegue.

Cocinamos

OREO

Ingredientes para la masa:

- 300 g de harina
- 100 g de azúcar en polvo
- 5 cucharadas de cacao
- Polvo de hornear
- 1 huevo
- 180 g de mantequilla (Hera)

El relleno:

- 200 g de requesón
- 2 cucharadas de azúcar en polvo
- Azúcar de vainilla
- 100 g leche en polvo



Procedimiento para cocinar:

Batimos la harina, azúcar, cacao y polvo de hornear con huevo y añadimos la mantequilla fundida y hacemos la masa. Primero con la cuchara de madera y luego con la mano. La masa la envolvemos en el film y la ponemos en el frigorífico. Hacemos la crema con el requesón, el azúcar de vainilla y el azúcar. Sucesivamente añadimos leche en polvo para que se produzca la masa láctea. Cogemos la masa del frigorífico y la estiramos en 4-5 mm de grueso y la cortamos en forma de círculos. La ponemos en una bandeja de metal con papel para hornear y cocinamos 10-15 min. Cuando estén frías las galletas, las juntamos con la crema.

Tati Hess, IV.D y Alexandra Šišková, V.D

¿Sabías que...?

1. ... la letra „J“ es la única que no aparece en la tabla periódica?
2. ... 100 tazas de café tomadas en un lapso de cuatro horas, técnicamente pueden causar la muerte?
3. ... los ratones no vomitan?
4. ... cuando Bugs Bunny apareció por primera vez en 1935, este se llamaba HAPPY RABBIT?
5. ... el nombre más común del mundo es Mohammed?
6. ... Napoleón Bonaparte nació solo con 26 dientes?
7. ...el peso promedio de un iceberg es de 20.000.000 de toneladas?
8. ... la botella de Coca Cola era originalmente verde?
9. ... el alfabeto hawaiano tiene 12 letras?
10. ... el nombre original de Luke Skywalker era Starkiller (Asesino de estrella), pero para que sonara menos violento se lo cambiaron?

Ema Lišková, V.D

La pandilla escritora

Redactora jefe

Miriam Hvizdošová V.D

Gráfica:

Miloš Šiška IV.D

Portada:

Alexandra Šišková V.D

Redactores:

Alexandra Šišková V.D

Ema Lišková V.D

Nora Júlia Levická V.D

Adela Ráciková IV.D

Alexandra Szullová IV.D

Tatiana Hess IV.D

Radka Vicianová III.E

Andrea Javorová II.E

Vanessa Jóriová II.E

Michaela Nemešová II.E

Sofia Kupferschmidt Greco II.C

Con ayuda de:

Rosario Colomina

